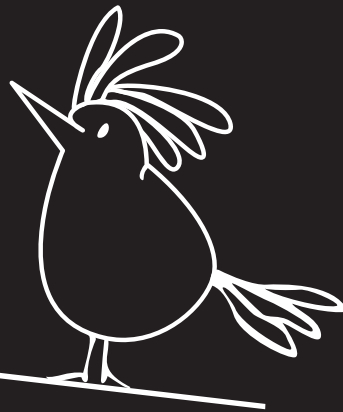


# KROUM

## L'ECTOPLASME



**De** Hanokh Levin

**Traduit par** Laurence Sendrowicz

**Mis en scène par** Leslie Mitéran





**Avec** Ariane Bassery, Juliane Corre,  
Leïla Déaux, Thibaud Enguehard,  
Clothilde Huet, Leslie Mitéran,  
Raphaël Mostais, Adrien Noblet,  
Clément Séjourné et Johanne Teste

**Création prévue** en avril 2018  
au Pari à Tarbes [ Hautes-Pyrénées ]  
Partenaires | coproducteurs en recherche

# L'AUTEUR

## Hanokh Levin



Né à Tel Aviv en 1943, décédé d'un cancer en 1999, Hanokh Levin est reconnu comme le plus grand auteur israélien contemporain. Cible des critiques les plus virulentes jamais adressées à un homme de théâtre de son pays, dont il est pourtant lauréat des prix les plus prestigieux, il laisse derrière lui une œuvre impressionnante par sa qualité et son ampleur : outre plusieurs recueils de poésie et de prose, Hanokh Levin est l'auteur d'une cinquantaine de

pièces de théâtre – comédies, pièces politiques (dont cabarets satiriques), textes d'inspiration mythologique et grandes œuvres épiques.

Laurence Sendrowicz, sa traductrice en français, dit de la langue lévinienne qu'elle est « *une langue à effet immédiat, une langue coup de poing qui frappe mais n'assomme jamais, qui attrape le spectateur par le collet et l'oblige à se regarder dans un miroir peu flatteur... mais qui le fait avec tellement d'humour, d'amour et de vitalité salvatrice qu'on en redemande* ».

*Kroum l'Ectoplasme*, créé en 1975 dans une mise en scène de son auteur, en est un exemple parfait. Au début de l'histoire, Kroum est au bout de son voyage. Il rentre chez lui et retrouve sa mère inquiète, ses voisins gourmands de ragots, ses amis Tougati, joyeux hypocondriaque, et Shkitt, qui ne dit pas grand-chose, son ancienne petite amie décidée à se marier et tous les personnages qui ont peuplé le paysage de son enfance. Rien n'a bougé : chacun conserve intacts ses rêves et ses obsessions, attendant avec ferveur, désespoir et humour le moment de les réaliser.

# INTENTION

*Ce qui m'attire, ce qui me frappe dans les comédies de Hanokh Levin, c'est cette sensation d'être toujours sur un fil entre la joie débordante et le désespoir fini, de rire et de pleurer en même temps.*

*Plus encore avec les personnages de *Kroum l'Ectoplasme* : les traiter uniquement par l'humour et le second degré, ou prendre leurs innombrables malheurs et leur malchance maladive au pied de la lettre nous ferait perdre leur finesse. Mais entremêlons ces deux faces : rendons beau ce qu'ils ont de minable, drôles leurs ratages incessants, poétique leur inutilité essentielle, éprouvons de la tendresse pour eux... Ils deviennent alors terriblement humains, proches de nous.*

*Ce déséquilibre dans l'écriture de Hanokh Levin entre des situations dures reçues de plein fouet et l'humour décalé qui donne une conscience, une distance aux personnages sur leur propre condition est profondément théâtral : un lien particulier se crée entre la scène et la salle. Adresse directe et prise à parti des spectateurs par les acteurs d'un côté, empathie et complicité du public avec ceux qui racontent l'histoire de l'autre.*

*J'aimerais que ce rapport acteurs-spectateurs soit présent dans la forme que prendra le spectacle.*

*Il n'y aura donc pas de coulisse, tout se fera à vue. Seront délimités sur le plateau un espace de jeu pour les personnages et tout autour un couloir : comme une rampe de lancement pour les comédiens, laissant apparaître toute la machinerie théâtrale (dont les changements pour les comédiens*

*d'un personnage à un autre). L'espace autour du plateau de jeu sera aussi celui de la musique et des ambiances sonores, constitutives du spectacle. Tout sera joué, chanté et rythmé en direct par les comédiens.*

*Visuellement, nous tendrons vers quelque chose de printanier, mais printanier « raté » : fané, défraîchi. Le dispositif scénique nous permettra de jouer sur la verticalité, sur les différentes hauteurs du plateau, et de jouer certaines scènes dans des espaces très réduits, comme si les personnages vivaient les uns sur les autres... comme des oiseaux en cage.*

*Le théâtre de Hanokh Levin étant très politisé et ancré dans son temps, je me suis demandé pourquoi, n'étant ni Israélienne, ni même née dans les années 70, je me sentais à ce point touchée, directement concernée par le texte de *Kroum l'Ectoplasme*. Au fond, je crois que la sensation d'enlèvement, le déploiement d'efforts immenses pour mettre en marche de grands espoirs sans faire bouger les choses d'un iota, cette envie de partir pour voir si la vie est plus belle loin de ce qu'on a toujours connu, ne pas réussir à partir, ou partir et revenir, en ayant rencontré les mêmes problèmes ailleurs... Tout cela résonne fort aujourd'hui, dans un contexte bien plus large que le cadre de l'époque et des frontières du pays où la pièce a été écrite. Il ne s'agira donc pas de le nier, mais de le prendre avec nous et de nous engager dans cette histoire qui pourrait tout aussi bien nous arriver, ici et maintenant.*

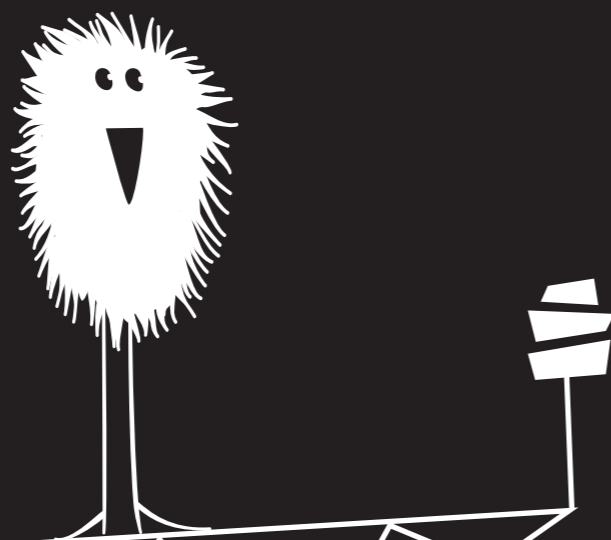
Mars 2016





“ Ces atteints de médiocrité aiguë ont beau essayer feintes sur feintes, ils ne leurrent personne : c’est bien de nous qu’ils parlent et c’est nous qu’ils touchent. Nous qu’ils sauvent aussi, grâce à l’humour irrésistible d’un auteur qui ne peut que ressentir une infinie tendresse envers leur / notre maladresse constitutive. ”

Laurence Sendrowicz



# LA COMPAGNIE



La compagnie L'Ère de Rien voit le jour en novembre 2012. Elle est fondée par Clothilde Huet, Leslie Mitéran et Johanne Teste, toutes trois sorties de l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur (Paris XVIII<sup>e</sup>).

La création d'un premier spectacle ensemble, *Lebensraum (Espace Vital)* d'Israël Horovitz, mis en scène par Clothilde Huet et Leslie Mitéran au

sein de leur école, leur donne envie de se lancer dans une aventure collective plus large. Ainsi naît L'Ère de Rien, qu'elles codirigent aujourd'hui entourées de comédiens, musiciens, chanteurs, techniciens et metteurs en scène.

La compagnie travaille autour d'auteurs contemporains (*Notre besoin de consolation est impossible à rassasier* de Stig Dagerman – mis en scène par Leslie Mitéran), de spectacles musicaux (*Ni d'Ève ni d'Adam* – mis en scène par Leslie Mitéran) et de jeune public (*Blanche-Neige voit rouge* d'après les frères Grimm – mis en scène par Leïla Déaux), en passant par l'improvisation et l'écriture de plateau. (*Hôtel Gravel* – spectacle improvisé mis en scène par Clothilde Huet et Johanne Teste). Depuis 2014, la compagnie s'engage chaque année dans des partenariats avec des établissements scolaires et construit des projets avec des collégiens, lycéens et adolescents primo-arrivants en classe d'insertion.

L'Ère de Rien souhaite promouvoir l'éclectisme artistique, et apporter au public des spectacles intelligents, sensibles, qui amènent à de vraies réflexions tout en étant accessibles et populaires.

Le partage et l'engagement sont des valeurs essentielles de la compagnie.

# L'ÉQUIPE

## ARIANE BASSERY [ TROUDA LA BOUGEOTTE, LE PHOTOGRAPHE ]



Ariane s'est formée au métier de comédienne au cours Jean-Laurent Cochet de 2006 à 2009, puis à l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur, dont elle est sortie en 2012 en jouant dans l'audition promotionnelle *L'amour à mille temps*, mise en scène par Jacques Hadjaje. On a notamment pu la voir au théâtre dans *Monsieur de Pourceaugnac* de Molière (m.e.s. Jean-Laurent Silvi – 2009), *Les trois sœurs* d'Anton Tchekhov (m.e.s. Nelli Tsay – 2012), *Sallinger* de Bernard-Marie Koltès au TGP (collectif Destins croisés – 2014), ou *Superbario* au théâtre 13 (écrit et mis en scène par Jacques Hadjaje – 2016). Elle a aussi joué dans les courts-métrages *Charly* de Jourdan Lucente, avec Fabrice Luchini (2009), et *Anima* de Flore Nappée (2012). Ariane a étudié le violon au conservatoire et le chant avec Thomas Bellorini.

## JULIANE CORRE [ LA MÈRE, LE DOCTEUR SCHIBEUGEN ]

Comédienne formée à l'École Charles-Dullin, co-fondatrice de la compagnie du Matamore depuis 1986, elle joue notamment sous la direction de Serge Lipszyc : *Occident* de Rémi De Vos, *Derniers remords avant l'oubli* de Jean-Luc Lagarce, *Que d'Espoir !* de Hanokh Levin, *Un Platonov* d'Anton Tchekhov, *Assiégés* d'après Sénèque, *Andromaque* de Jean Racine, *Samoubitsa* de Nikolai Erdman, *Le misanthrope* de Molière, *Le mariage de Figaro* de Beaumarchais, *Arlequin, serviteur de deux maîtres* de Goldoni, *Peines d'amour perdues*, *Henry VI* et *Richard III* de Shakespeare, *Le menteur* de Corneille, *Un chapeau de paille d'Italie* de Labiche... Juliane a également travaillé sous la direction d'Yves Kerboul, Pascal Toutain et Gérard Chabanier ; et été assistante à la mise en scène pour *Beaucoup de bruit pour rien*, *Henri VI* et *Richard III* de Shakespeare.



## LEÏLA DÉAUX [ DOUPA LA GODICHE, LE CROQUE-MORT ]



Leïla obtient une licence d'arts du spectacle option études théâtrales à l'université Stendhal de Grenoble en 2008. Elle intègre ensuite l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur dont elle sort diplômée en 2011, en participant à l'audition promotionnelle *Comme si c'était vrai* (m.e.s. Jacques Hadjaje). Leïla a joué dans de nombreuses pièces depuis 2006 : notamment *100 francs... l'amour* (spectacle cabaret, m.e.s. Laurent Levy – 2013), ou *La Tragédie des Acteurs* (de et mis en scène par Laurent Tixier – 2015). Elle rejoint L'Ère de Rien en 2013 avec *Lebensraum, (Espace Vital)* d'Israël Horowitz (m.e.s. Clothilde Huet et Leslie Mitéran) ; et intègre en 2015 la troupe bourguignonne Par Ici La Compagnie, pour la création jeune public *Sacré silence* de Philippe Dorin (m.e.s. Marianne Duvoux).



### THIBAUD ENGUEHARD [ TAKHTI LE JOYAU, LE MARIÉ ]

Thibaud se forme à l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur, et est retenu en 2015 pour jouer dans l'audition promotionnelle de fin d'études *Le pire n'est pas toujours sûr* (d'après *Le soulier de satin* de Paul Claudel, m.e.s. Alexandre Zloto). Durant son cursus il intègre la compagnie Demain Existe avec *Le songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare et (m.e.s. Marie Gebhard – 2015) et le collectif La Malle Des Indes pour *Archipel* (de et mis en scène par Matthieu Tricaud – 2015). Thibaud rejoint l'Ère de Rien en intégrant la Limone (2015), puis *Kroum l'Ectoplasme* de Hanokh Levin (m.e.s. Leslie Mitéran – 2016). Il étudie également le chant lyrique aux conservatoires d'Antony et d'Issy-les-Moulineaux, où il prépare un diplôme d'études musicales.

### CLOTHILDE HUET [ TWISTA LA TOURTERELLE, L'INFIRMIÈRE ]

Clothilde débute au théâtre avec la troupe des Improsteurs à Tarbes et au festival de Gavarnie, où elle joue notamment dans *Quasimodo* d'après Victor Hugo (m.e.s. Bruno Spiesser – 2011). Elle rejoint ensuite l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur, dont elle sort diplômée en 2012, participant à l'audition promotionnelle *L'amour à mille temps* (m.e.s. Jacques Hadjaje). Forte de cette formation éclectique, elle a depuis joué dans des spectacles de formes et de styles très différents : *Blanche-Neige voit rouge* d'après les frères Grimm (spectacle jeune public, m.e.s. Leïla Déaux – 2013), *Le Schpountz* d'après Marcel Pagnol (m.e.s. Patrick Lode – 2015), *Robin* (comédie musicale écrite et mise en scène par Victor Campa – 2015), ou encore *Hamlet speak to me* (spectacle de clown d'après Shakespeare, m.e.s. Geneviève Arnaud – 2015).



### LESLIE MITÉRAN [ SHKITT LE TACITURNE, LA MARIÉE ]

Leslie intègre l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur en 2009, où elle se forme comme comédienne. Elle y travaille ensuite jusqu'en 2016 auprès d'Alexandre Zloto et Thomas Bellorini, chargés de mettre en scène et en musique les spectacles promotionnels de fin d'études (dernièrement *Le pire n'est pas toujours sûr* d'après Paul Claudel). En dehors de son travail avec l'Ère de Rien, on a pu la voir jouer dans *Antigone* de Jean Cocteau (m.e.s. Joseph Morana – 2010), *Les Reines de Normandie* de Chaurette (m.e.s. Pauline Rémond – 2017), ou lors des Rencontres Internationales de Théâtre en Corse de l'Aria dans *L'homme des bois* d'Anton Tchekhov, (m.e.s. Serge Lipszyc – 2015) et *Les amants de Sonezaki* d'après Chikamatsu Monzaemon (m.e.s. Serge Nicolai – 2016). Leslie pratique la danse contemporaine et le tango argentin.

### RAPHAËL MOSTAIS [ DULCÉ, BERTOLDO ]

Formé au Conservatoire Libre du Cinéma Français en section assistant-réalisation (2009), et à l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur (2011), Raphaël travaille ensuite sur divers courts, moyens et longs métrages : il joue notamment dans *Le calme avant* (M. Moerlen – 2011) et *La peur* (O. Mancardi – 2012) ; et assure la régie générale de *La veillée sauvage* (S. Pinaud – 2009). Au théâtre, on a pu le voir dans *Le théâtre ambulante de Chopalovitch* de Ljubomir Simovitch (2012) et *L'hôtel du libre-échange* de Georges Feydeau (2014), mis en scène par Camille de la Guillonnière pour « La tournée des villages » ; ou encore dans *C'est tout pour cette nuit* d'après Michel Ocelot (les Hamsa'llument – 2014) et *Les sept fous* de Roberto Arlt (m.e.s. Théo Pittaluga – 2016). Raphaël est également DJ depuis 2004, et pratique le djembe, la darbouka et le bongo.



### ADRIEN NOBLET [ KROUM L'ECTOPLASME ]

À sa sortie de l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur en 2012, Adrien intègre l'audition promotionnelle *L'amour à mille temps*, mise en scène par Jacques Hadjaje. Il joue ensuite sous la direction de Camille de la Guillonnière pour « la tournée des villages » dans *La cerisaie* d'Anton Tchekhov (2013) et *L'hôtel du libre-échange* de Georges Feydeau (2014) ; et sous la direction de Thomas Bellorini dans *À la périphérie* de Sedef Ecer (création au Théâtre de Suresnes – 2014). Il participe en 2015 à la création de la compagnie En Cavale, avec laquelle il joue dans *Pourquoi mes frères et moi on est parti* de Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre au Théâtre des Déchargeurs et au festival Irruption de Belleville, et *Los siete locos* de Roberto Arlt à la ferme Godier (m.e.s. Théo Pittaluga – 2015 et 2016). Adrien pratique le chant et la guitare depuis plusieurs années.

### CLÉMENT SÉJOURNÉ [ TOUGATI L'AFFLIÉ ]

Formé à l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur, dont il sort en 2010 en intégrant le spectacle promotionnel *Des Espoirs* d'après Hanokh Levin (m.e.s. Jean Bellorini), Clément joue ensuite au théâtre, notamment dans *Le théâtre ambulante de Chopalovitch* de Ljubomir Simovitch (m.e.s. Camille de la Guillonnière – 2012), *Le journal d'un fou* d'après Gogol (m.e.s. Gaëlle Hermant – 2013), *Ni dieu ni diable* d'après Lucien Rebatet (m.e.s. Julie Duquenois – spectacle lauréat du prix Théâtre 13 en 2014), ou *Les femmes savantes* de Molière (m.e.s. Macha Makeïeff – 2016) ; et participe à des courts-métrages dont *Je suis une vente* de F. Flavier (2013), ou *Chronique d'une génération perdue* qu'il réalise en 2014. Il a aussi joué dans plusieurs webseries, comme *Fast and crazy* de R. Mitelberg (2014-2016). Clément pratique le violon, la magie et le ukulélé.



### JOHANNE TESTE [ FÉLICIA, LA COIFFEUSE ]

Johanne suit une formation de trois ans à l'École Claude-Mathieu – art et techniques de l'acteur, à la fin de laquelle elle intègre l'audition promotionnelle *L'amour à mille temps* (m.e.s. Jacques Hadjaje – 2012). Passionnée par le travail de la voix, elle se forme aux techniques du doublage et de la voix off à l'IMDA, ainsi qu'au chant avec Thomas Bellorini. Improvisatrice depuis 2005, elle intègre l'équipe de Sceaux Juniors, puis crée sa propre ligue en 2015 avec Clothilde Huet : la Limone. Johanne joue dans les spectacles jeune public *Blanche-Neige voit rouge* (m.e.s. Leïla Déaux – 2013) et *Rose au bois dormant* (m.e.s. Cindy Rodriguez – 2014). Très intéressée par la direction d'acteurs, elle a participé durant six mois à un stage de mise en scène auprès d'Eleonora Marino, et enseigne maintenant le théâtre et l'improvisation à des adultes et des adolescents.

# CALENDRIER PRÉVISIONNEL

## 1<sup>re</sup> RÉSIDENCE

Avril 2017 | La Grange d'Adrien à Sully-sur-Loire [ Loiret ]

## 2<sup>e</sup> RÉSIDENCE

Hiver 2017 | Lieu d'accueil en recherche

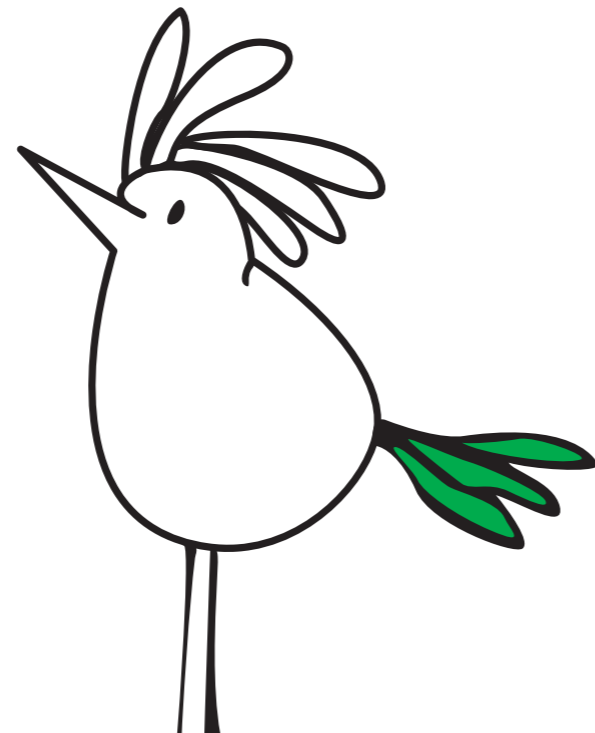
## 3<sup>e</sup> RÉSIDENCE

Mars 2018 | Le Pari à Tarbes [ Hautes-Pyrénées ]

*Cette résidence au Pari sera suivie de la création  
du spectacle la 1<sup>re</sup> semaine d'avril 2018*

## PRIX DE CESSION

Représentation unique	3 500€
Deux représentations	6 500€
Trois représentations	9 500€



# CONTACTS

Leslie Mitéran [ Metteure en scène ]

Tél. : 06 87 25 91 81

E-mail : [compagnie.lereederien@yahoo.fr](mailto:compagnie.lereederien@yahoo.fr)



## MERCI À

La compagnie du Matamore • Les Aiguilleuses •  
Les Champs des Possibles • Laurent Thuvignon

# KROUM

## L'ECTOPLASME



12 rue Jules-Guesde - 92120 Montrouge  
[WWW.CIELEREDERIEN.COM](http://WWW.CIELEREDERIEN.COM)